

1959-10-29

AFSENDER

Dickson Reeder

MODTAGER

Arthur Køpcke

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

engelsk

Afsendersted:

Albufeira

Modtagersted:

København

Omtalte steder:

Portugal

København

Paris

Albufiera

Arkivplacering:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Reeder takker for Køpckes brev, som er blevet videresendt til ham. Han takker ligeledes for avisudklip og oversættelse. Han er chokeret over, at Køpcke endnu ikke har modtaget pengene. Han sendte dem den 22. september, og banken meddelte, at pengene ville blive overført med det samme. Han vil gå til banken, når han er tilbage i Paris, lige nu er de i en smuk, lille fiskerby i den sydlige del af Portugal, hvor der er varmt og behageligt. I mellemtiden kan Køpcke måske efterlyse pengene i sin egen bank.

TRANSSKRIFTION

Albufiera, Algarve

Portugal -

Oct. 29, 1959

Dear Köpcke:

Your letter was forwarded to me here in

Portugal - thus the delay in answering.

Thank you for the clipping and your translation

I was distressed to hear you hadn't yet got the

money as I sent it the 22nd of Sept. or I had

it sent to your bank. A. KÖPCKE, Handels Bank ???

Copenhagen Konto No 17555. I'll have to now write

the First National City Bank of N.Y. on the Champs Elysée

in Paris altho [?] I was assured the money was to

be transfered to your account immeadiatly I have

the receipt with me (by chance) but will write

anyway - I'll probably have to go to the bank

and check again when I return - which will be

another week or 10 days. We're in a beautiful

small fishing village in the southern tip of Portugal

very beautiful, warm and sunny - the rest is helping

us both - Im so sorry about this upset and will

do what I can from here, in the mean time I

suggest you inquire at your Bank about the

transfer of the required sum in francs from my

Bank in Paris - perhaps they can fix it without

any further trouble - The money is there - That I

know - You can reach me here c/o DADI WIRZ .

No. 4 Largo Jacinto D'ayet. Albufiera, Algarve, Portugal.

I hope you can streighten it out in Copenhagen.

**KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE**

NY CARLSBERGFONDET

Best regards

Dickson Reeder

The address of my bank is The First National City Bank of New York,
60 Ave. Des Champs Elyées
Paris, France

my receipt is called Negotiation Slip dated 22 Sept. 1959

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

suggest you inquire at your Bank about the
transfer of the required sum in francs from my
Bank in Paris - perhaps they can fix it without
any further trouble - The money's there - that I
know - You can reach me here % DADI WIRZ,
No. 4 Largo Jacinto D'ayet, Albufeira, Algarve, Portugal.

I hope you can straighten it out in Copenhagen.

Best regards

Dickson Reeder

The address of my bank is The First National City Bank of New York,
60 Ave. Des Champs Elisees,
Paris, France

my receipt is called Negotiation Slip dated 20 Sept. 1959

Alhambra, Algarve,
Portugal -
Oct. 29, 1959

Dear Köpcke:

Your letter was forwarded to me here in Portugal - thus the delay in answering.

Thank you for the clipping and your translation.

I was distressed to hear you hadn't yet got the money as I sent it the 22nd of Sept. or I had it sent to your bank. ^{A. KÖPCKE} Handels Bank ~~Bank~~

Copenhagen Konto No 11555. I'll have to now write the First National City Bank of N. Y. on the Champs Elysees in Paris altho I was assured the money was to be transferred to your account immediately. I have the receipt with me (by chance) but will write anyway - I'll probably have to go to the bank and check again when I return - which will be another week or 10 days - We're in a beautiful small fishing village in the southern tip of Portugal very beautiful, warm & sunny - The rest is helping us both - I'm so sorry about this upset and will do what I can from here, in the meantime.